

DEB

PERTUMBUHAN *dan* **KETAKSAMARATAAN**

Just Faaland
Jack Parkinson
Rais B. Saniman



DEB

PERTUMBUHAN

dan

KETAKSAMARATAAN

DEB

PERTUMBUHAN *— dan —* **KETAKSAMARATAAN**

Just Faaland
Jack Parkinson
Rais B. Saniman

Penterjemah

Ramlah Muhamad
Ridzuan Omar
Md. Sharit Bharuddin

Dewan Bahasa dan Pustaka
Kementerian Pendidikan Malaysia
Kuala Lumpur
1991

KK 330-5261 4101
ISBN 983-62-2270-7

Dasar Ekonomi Baru Pertumbuhan dan Ketaksamarataan adalah terjemahan daripada Growth and Ethnic Inequality: Malaysia's New Economic Policy (NEP) karangan Just Faaland, Jack Parkinson dan Rais Saniman terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.

Cetakan Pertama 1991

© Edisi Inggeris oleh Chr. Michelsen Institute 1990

© Edisi Terjemahan Bahasa Malaysia, Dewan Bahasa dan Pustaka 1991

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian artikel, ilustrasi, dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa jua sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman, atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Ketua Pengarah, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur. Perundangan tertakluk kepada perkiraan royalti atau honorarium.

Pengkatalogan Penerbitan Perpustakaan Dewan Bahasa dan Pustaka
Dasar Ekonomi Baru: Pertumbuhan dan Ketaksamarataan /
Just Faaland, Jack Parkinson [dan] Rais B. Saniman; Penterjemah
Md. Sharit Bharuddin, Ramlah Muhamad dan Ridzuan Omar

I. MALAYSIA – Keadaan ekonomi
2. DASAR EKONOMI BARU I. PARKINSON II. RAIS SANIMAN
III. MD. SHARIT BHARUDDIN IV. RAMLAH MUHAMAD
V. RIDZUAN OMAR VI. J
DDC – 338.9595

Diatur Huruf oleh Pakar Set Teknik
Muka Taip Teks: Times Roman (3271)
Saiz Taip Teks: 10/12 poin

Dicetak oleh
Percetakan Dewan Bahasa dan Pustaka
Lot 1037, Mukim Perindustrian PKNS
Ampang/Hulu Kelang
Selangor Darul Ehsan

\$20.00

M
338.9595
FAA

~~M 983-62-2270-7~~
Hadiah

24 NOV 2000
Perpustakaan Negara
Malaysia

KANDUNGAN

Jadual		xi
Petak		xii
Rajah		xii
Prakata		xiii
Akronim		xvii
Peta Malaysia		xx
<i>Bab</i>		
1:	LATAR BELAKANG	1
	Geografi	6
	Kemajmukan Kaum	
	Dualisme Ekonomi	
	Sejarah dan Politik	
	Rusuhan Bulan Mei 1969	
	Cabaran	
2:	PENGASASAN DAN PEMBENTUKAN	20
	Perlembagaan	
	Rukunegara, Perpaduan Negara dan DEB	
	Kelahiran Strategi Pembangunan Baru	
	<i>Dokumen</i>	
	<i>Pendekatan UPE</i>	
	<i>Pendekatan JPN</i>	
	<i>Perbezaan Pendekatan</i>	
	Masalah Ditetapkan	
	<i>Ketakseseimbangan Ekonomi Kaum</i>	

Kemiskinan Orang Melayu yang Berleluasa
Komponen Ketaksetaraan Pendapatan
Masalah dari Segi Perspektif

Ke Arah Penyelesaian

Reformasi Intra sektor
Reformasi antara Sektor

Unsur Strategi

Pertumbuhan Berbanding dengan Pengagihan
Pengagihan Semula Berbanding dengan
Penyertaan

Peranan Kerajaan
Peranan Sektor Swasta dan Perindustrian
Peranan Pendidikan
Dasar Pelengkap

Kesan Berpotensi bagi DEB

Ketaksetaraan Ekonomi Kaum
Tenaga Buruh, Guna Tenaga dan
Pengangguran
Pengawalan Aset Modal dan Ekonomi
Pertumbuhan Ekonomi
Pandangan terhadap Pencapaian
Jangka Sederhana dan Jangka Pendek

Penyelarasan dan Kepimpinan

Pelaksanaan dan Penyelarasan
Peranan Kepimpinan Politik

DEB Secara Ringkas

3: DEB DALAM DOKUMEN RANCANGAN

Pengenalan

Rancangan Malaysia Kedua 1971–1975 (RMD)

Kajian Separuh Penggal Rancangan Malaysia
Kedua 1971–1975

Rancangan Malaysia Ketiga 1976–1980 (RMT)

Kajian Separuh Penggal Rancangan Malaysia
Ketiga 1976–1980

Rancangan Malaysia Keempat 1981–1985 (RME)

Kajian Separuh Penggal Rancangan Malaysia
Keempat 1981–1985

Rancangan Malaysia Kelima 1986–1990 (RML)

Kajian Separuh Penggal Rancangan Malaysia

93

	Kelima 1986–1990	
	Rumusan	
4:	PELAKSANAAN	126
	Cita-cita dan Pendekatan	
	• <i>Ilustrasi Aritmetik</i>	
	Perubahan Struktur dan Ekonomi	
	<i>Penduduk dan Guna Tenaga</i>	
	<i>Perubahan Harga</i>	
	<i>Pertumbuhan Output</i>	
	<i>Pengindustrian</i>	
	Perubahan Struktur dalam Konteks Sosial	
	<i>Ketakeimbangan di Peringkat Wilayah</i>	
	<i>Kejadian Kemiskinan</i>	
	<i>Peruntukan Perkhidmatan Sosial</i>	
	<i>Pendidikan</i>	
	<i>Kesihatan</i>	
	<i>Perancangan Keluarga</i>	
	Penilaian DEB	
	<i>Pewujudan dan Penyusunan Semula</i>	
	<i>Guna Tenaga</i>	
	<i>Guna Tenaga Orang Melayu dalam</i>	
	<i>Sektor Moden</i>	
	<i>Keusahawanan dan Pemilikan</i>	
	<i>Ketakeimbangan Pendapatan</i>	
	Kesimpulan	
5:	PERBAHASAN	187
	Pengenalan	
	Strategi Am	
	Kedudukan Orang Cina	
	<i>DAP (Parti Tindakan Demokrat)</i>	
	<i>MCA (Persatuan Cina Malaysia)</i>	
	<i>GERAKAN</i>	
	Kedudukan Orang India	
	<i>MIC (Kongres India Malaysia)</i>	
	<i>Pandangan Orang Perseorangan</i>	
	Kedudukan Orang Melayu	
	<i>UMNO (Pertubuhan Kebangsaan</i>	
	<i>Melayu Bersatu)</i>	

PAS (Parti Islam Se-Malaysia)
Angkatan 46
Cendekiawan dan "Golongan Liberal" Melayu
Ringkasan

Pandangan Pihak Lain

Bank Dunia
MIER (Institut Penyelidikan Ekonomi Malaysia)
Profesion Ekonomi Malaysia
Majlis Perundingan Ekonomi Negara (MAPEN)

Rumusan

- 6: MASA HADAPAN 259
Latar Belakang
Objektif
Ketaksamarataan
Kemiskinan
Pengangguran
Pertumbuhan
Hak Orang Melayu, Keistimewaan dan Diskriminasi
Tanah
Perkhidmatan Awam
Guna Tenaga
Pemunyaan
Dasar Sosial
Perancangan dan Pengawalseliaan
Merebut Peluang

EMPAT DOKUMEN PILIHAN DARI 1969–70

- A: DASAR BAGI PERTUMBUHAN DENGAN 299
IMBANGAN KAUM
Latar Belakang
Kendalaan dan Pilihan
Strategi dan Matlamat
Pendapatan dan Kebajikan Luar Bandar :
 Dasar bagi Pantai Timur, Kedah dan Perlis
Pendapatan dan Kebajikan Luar Bandar: Dasar
 bagi Pantai Barat, (kecuali Kedah dan Perlis)
Orang Melayu Bandar yang Separuh Mahir dan Tidak Mahir
Dasar Pendidikan dan Guna Tenaga Orang Melayu

yang Berpendidikan
Peranan Industri
Kewangan dan Perancangan

- B: KETAKSETARAAN KAUM DAN PEMBANGUNAN EKONOMI** 331
- Pengenalan
Masalah
Pilihan Strategi
- Pertumbuhan Berbanding dengan Pengagihan*
 - Pengagihan Semula Berbanding dengan Penyertaan*
 - Peranan Kerajaan*
 - Keseimbangan Kaum di Bandar dan Luar Bandar*
 - Ciri-ciri Utama Strategi*
- Potensi Perubahan
- Asas bagi Unjuran*
- Tenaga Buruh
- Ekonomi Luar Bandar*
 - Sektor Bandar dan Sektor Kerajaan*
- Implikasi bagi Rangka Ekonomi dan Sosial
- Pertumbuhan Ekonomi*
 - Guna Tenaga dan Pengangguran*
 - Penghijrahan ke Bandar*
 - Ketaksetaraan Ekonomi Kaum*
- Kesimpulan Utama
- C: DASAR EKONOMI BARU** 370
- Objektif dan Sasaran
Pembentukan dan Perlaksanaan Dasar yang Berkesan
- Dasar bagi Pertanian, Perikanan dan Perhutanan*
 - Dasar bagi Pengilangan, Perkombongan dan Pembinaan*
 - Dasar bagi Perdagangan dan Perniagaan*
 - Dasar bagi Memperbaiki Kehidupan di Bandar dan Luar Bandar*

PERTUMBUHAN DAN KETAKSAMARATAAN

Dasar bagi Pendidikan
Perumusan Program oleh Agensi Kerajaan
Penyelarasan dan Pelaksanaan Dasar

D: SASARAN GUNA TENAGA, PENGELUARAN DAN IMBANGAN EKONOMI KAUM BAGI RANCANGAN MALAYSIA KEDUA (RMD)	386
Pengenalan	
Jumpa-an Utama	
Implikasi Dasar	
Usaha Masa Hadapan	
Bibliografi Pilihan	399
Indeks	403

JADUAL

2.1	Nilai Ditambah dan Guna Tenaga Orang Melayu dan Orang Bukan Melayu Mengikut Sektor	51
2.2	Guna Tenaga Sepenuh Masa yang Dibayar Mengikut Pemilikan dalam Industri Pengilangan	54
2.3	Guna Tenaga Sepenuh Masa yang Dibayar Mengikut Kategori Pekerja dalam Industri Pengilangan	55
2.4	Guna Tenaga, Nilai Ditambah dan Ketaksetaraan Mengikut Sektor Utama bagi Orang Melayu dan Orang Bukan Melayu 1967 dan 1985	79
4.1	Pembangunan Sektor Tradisi dan Moden dalam Ekonomi Dualisme	137
4.2	Nilai Ditambah, Guna Tenaga, dan Nilai Ditambah bagi Setiap Penduduk	145
4.3	Pergerakan Penduduk Mengikut Kelompok Kaum	
4.4	Pertumbuhan Per Kapita KDNK 1950 hingga 1984 bagi Negeri-negeri Terpilih	147
4.5	Prestasi Pertumbuhan Negara-negara Asean 1965–80 dan 1980–87	148
4.6	Peratusan Kadar Pertumbuhan KDNK Sebenar	149
4.7	Per Kapita KDNK Negeri Mengikut Nisbah Min KDNK Semenanjung Malaysia bagi Tahun-tahun Terpilih	153
4.8	Kejadian Kemiskinan, 1987	154
4.9	Guna Tenaga Mengikut Sektor dan Kelompok Kaum, 1980, 1985, 1988 dan 1990 (Anggaran)	165
4.10	Agihan Guna Tenaga Mengikut Kaum dalam	

	Sektor Ekonomi Terpilih	169
4.11	Guna Tenaga Mengikut Pekerjaan dan Kelompok Kaum, 1988	170
4.12	Jumlah Ahli Profesional yang Mendaftar Mengikut Kelompok Kaum, 1988	171
4.13	Pemilikan dan Pengawasan Sektor Korporat 1971 hingga 1990 seperti Tercatat dan (bagi 1990) Diunjurkan	176
4.14	Pendapatan Min Isi Rumah Mengikut Kelompok Kaum 1957 hingga 1987 (Semenanjung Malaysia)	181
A.1	Taburan Penduduk di Malaysia Barat	303
A.2	Pertambahan Guna Tenaga Industri Tahunan	325
B.1	KDNK Mengikut Negeri dan Penduduk, Mengikut Negeri dan Bangsa, Malaysia Barat, 1965	334
B.2	Nilai Ditambah dan Guna Tenaga Mengikut Industri dan Kaum di Malaysia Barat, 1967	336
B.3	Tenaga Buruh, Guna Tenaga, Nilai Ditambah dan Ketaksetaraan Mengikut Lima Sektor Utama 1967 dan 1985	354
D.1	Ringkasan Unjuran dan Sasaran bagi RMD untuk Guna Tenaga, Daya Pengeluaran dan Nilai Ditambah	390

PETAK

2.1	Cabutan daripada Perlembagaan Persekutuan	22
2.2	Rukunegara	30

RAJAH

B.1	Guna Tenaga dan Pengangguran Orang Melayu dan Orang Bukan Melayu Mengikut Sektor Ekonomi Utama 1967 dan 1985	363
B.2	Penghijrahan Bersih Pekerja antara Sektor Utama 1967 hingga 1985	365